

**Informații personale**

Nume / Prenume MICLEA LOREDANA - FLORINA

Adresă Str. Drumul Taberei, Nr. 69, București, Sector 6.

Telefon Mobil: 0727 317 246

E-mail loryruiz.8@gmail.com

Naționalitate română

Data nașterii 24.06.1974

Sex feminin

**Poziția ocupată în prezent** Lector Universitar Doctor : DLSC – FILS - UTCB

**Educație și formare** [Adăugați câmpuri separate pentru fiecare etapă de formare. Începeți cu cea mai recentă.]

Perioada (de la până la) **2008 – 2011**

Calificarea / diploma obținută Licențiat în Științe Economice – în domeniul Economie și Afaceri Internaționale / Diplomă de Licență

Disciplinele principale studiate Caracteristici ale Regionalizării în Spațiul Latino - American, Fundamente ale Mediului Economic European, Studii Economice Europene, Științe Economice, Economie și Afaceri Internaționale, Management Corporativ, Bazele Marketingului, Macroeconomie, Drept Comercial

Numele și tipul instituției de învățământ Universitatea Româno - Americană București, Facultatea de Studii Economice Europene

Nivelul în clasificarea națională

Licențiat în Științe Economice – în domeniul Economie și Afaceri Internaționale

**2000 - 2006**

Titlul de Doctor în domeniul „Economie Mondială” – Relații Economice Internaționale – Regionalismul în America Latină / Diploma de Doctor în sectorul Economic

Economie Mondială, Relații Economice Internaționale, Integrare Economică Europeană, Integrare Economică Regională, Management – Marketing

Analist economic și specialist în Economie Mondială

Academia de Studii Economice – Facultatea de Relații Economice Internaționale, Catedra de Economie Mondială

Doctor în Regionalizare - America Latină

**1998 – 1999**

Specialist în „Studii Culturale Italo – Iberice” / Diplomă de Master

Cultură și Civilizație Spaniolă, Cultură și Civilizație Italiană, Literatură Comparată, Limba Spaniolă Contemporană, Literatura Spaniolă – de la origini până în prezent

Critic literar

Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Specialist în „Studii Culturale Italo – Iberice”

**1992 – 1996**

Licențiat în Limba și Literatura Spaniolă – Limba și Literatura Română / Diplomă de Licență

Cultură și Civilizație Spaniolă, Cultură și Civilizație Română, Literatură Comparată, Limba Spaniolă Contemporană, Literatura Spaniolă – de la origini până în prezent, Folclor Literar Românesc, Traductologie, Psihologie, Pedagogie

Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Licențiat în Limba și Literatura Spaniolă – Limba și Literatura Română

**1988 – 1992**

Diplomă de bacaluareat

Liceul I.L. Caragiale, București

**1980 – 1988**

Școala generală urmată în Argentina

Escuela „Domingo Faustino Sarmiento” – Buenos Aires, Argentina

**Experiența profesională**

Perioada (de la până la) 1997 - prezent

Funcția sau postul ocupat Lector Doctor - Departamentul de Limbi Străine și Comunicare al UTCB, limba spaniolă/ limba română

## Activități și responsabilități principale

- Predare Curs de Traducere Specializată Economică în limba spaniolă – STI – FILS – Anul-III
- Predare Curs de Traducere Specializată Juridică în limba spaniolă – STI – FILS - Anul-III
- Predare Curs de Introducere în Științele Economice – STI – FILS - Anul-III
- Predare Curs de Relații Economice Internaționale – STI – FILS - Anul-II
- Predare Curs de CDC în limba spaniolă – STI-FILS - Anul-II
- Predare Curs de Localizare în Traducere – Matis – FILS - Anul-I
- Predare Curs de TSSP în Traducere – Matis – FILS - Anul-II
- Predare Curs de Management de Risc în Traducere – Matis – FILS - Anul-II
- Predare Seminar de TCTI în limba spaniolă – STI-FILS - Anul-II
- Predare Seminar de Localizare în limba spaniolă – Matis-FILS - Anul-I
- Predare Seminar de TSSP în limba spaniolă – Matis-FILS - Anul-II
- Predare Seminar de Limba Spaniolă – FCCIA-Anul-I-Seriile-A+B
- Predare Seminar de Limba Spaniolă –F CCIA-Anul-II-Seriile-A+B+C&IUDR
- Membru în Consiliul FILS
- Șef-Colectiv-Limba Spaniolă

## Autoarea următoarelor volume:

- Nociónes de Morfología. Curso Universitario. Competencias de comunicación – carte de autor unic – Editura Conspress, București, 2016, pag.123; ISBN 978-973-100-410-5; cod CNCIS 252.
- Limba Spaniolă – carte de autor unic – Editura Conspress, București, 2016, pag.134; ISBN 978-973-100-411-2; cod CNCIS 252.
- El feminismo latinoamericano de ayer y de hoy, desde Evita Perón hasta Cristina Kirchner in Modern Approaches to Gender Studies. Editura Ecko-House Academic Publishing, Sandy, Utah, 2012, pag. 37-51; ISBN: 978-1-4276-5377; cod CNCIS 252.
- Tennessee Williams-between real and fantasy in "100 Years Celebration of an Ever Young Writer. Critical Essays on Tennessee Williams". Bucharest – Romania. Editura Universității Emanuel, 2012, pag. 68-78; ISBN: 978-973-7791-85-6; cod CNCIS 290.
- Mercosur în cadrul Regionalismului din America Latină – carte de autor unic - Editura ASE, București, 2007, pag.202; ISBN 978- 973-594-929-7; cod CNCIS 105.
- stabilirea de obiective pedagogice (reducerea diferențelor dintre nivelele de competență ale studenților din grupă) și selecție de materiale pentru suportul de seminar; obiective pedagogice: însușirea de structuri conversaționale de bază ale limbii spaniole necesare în situații de comunicare din viața de zi cu zi, familiarizarea studenților cu elemente de cultură și civilizație spaniole, cât și cu înțelegerea de texte cu specific tehnic
- Conceperea unor exerciții și co-autor al unei broșuri cu specific tehnic pentru studenții de la UTCB „Limba spaniolă – Texte științifice (texte generale, vocabular, tabele, exerciții)” (2010)
- Alcătuirea programei analitice pentru seminarul de limbă spaniolă al Facultății de Instalații
- Alcătuirea Fișei Disciplinei pentru limba spaniolă Facultatea IC & IEPA
- Autor subiecte pentru testul de competență lingvistică în vederea selecționării candidaților pentru bursele Erasmus-Socrates (domeniul inginerie și domeniul limbii moderne aplicate)
- Membru al comisiilor de examinare a testelor de competență lingvistică în vederea selecționării candidaților pentru bursele Erasmus-Socrates (domeniul inginerie și domeniul limbii moderne aplicate)
- Autor teste competență lingvistică limba spaniolă
- Membru al comisiilor de examinare a testelor de competență lingvistică / comisii Admitere, Licență STI

- Formarea viitorilor specialiști, precum și extinderea cunoștințelor de specialitate; completarea în permanență a pregătirii profesionale prin intermediul programului de cercetare și al cursurilor de master și de doctorat

- Îndrumător Coordonare Licență – STI – MATIS

- Îndrumător al studenților în organizarea activităților filo – culturale din cadrul Săptămânii Limbilor Străine – Tertulia Literaria Hispanoamericana – Ediția a IV –a.

- Îndrumător al studenților în organizarea expoziției bilingve de fotografie cu tema „Bucarest ayer y hoy – Bucureștiul ieri și azi” din cadrul Săptămânii Limbilor Străine

- Desfășurarea activităților de seminarizare la disciplinele limba spaniolă în afaceri, limbă și corespondență comercială spaniolă, limba spaniolă tehnico-științifică; activitate de curs la disciplinele Curs de Cultură și Civilizație Umanistă, Curs de Management-Marketing (în cadrul UTCB, ASE, URA)

- Participarea în repetate rânduri ca membru în comisii de examinare pentru obținerea unor posturi didactice, precum și participarea ca membru în comisiile unor simpozioane științifice studentești, în comisii de licență și admitere STI – Specializarea Traducere și Interpretare.

- Desfășurarea unei bogate activități de cercetare științifică, concretizată în cele două granturi de cercetare din care am făcut parte în calitate de membru activ: I. Program PARTENERIATE-CONTO-Managementul Competențelor în Domeniul Tehnologiei Informației, o abordare bazată pe Ontologii. 2007 ASE. Coordonator, director proiect prof. dr. Constanța Nicoleta Bodea, II. Sistem Informatic pentru Managementul Calității Educației și Cercetării în Învățământul Superior SIMCEC-UTCB, coordonator, ASE partener. 2007, director proiect prof. dr. Constanța Nicoleta Bodea; temele de cercetare sunt actuale și importante pentru economia românească, vizând dezvoltarea României în context european și mondial, precum și calitatea educației și cercetării în învățământul superior, implicațiile social-economice în domeniul tehnologiei informației, impactul managementului actual asupra dezvoltării durabile a României.

Numele și adresa angajatorului

Universitatea Tehnică de Construcții București, Bulevardul Lacul Tei, nr. 124, sector 2, București.

Tipul activității sau sectorul de activitate

Educație – învățământ universitar

## Preocupări în domeniul didactic și cercetare-dezvoltare-inovare corespunzător poziției ocupate în prezent

### Preocupări în domeniul didactic și cercetare-dezvoltare-inovare corespunzător poziției ocupate în prezent

Titlul lucrării (autor(i), editor, anul publicării)

Autoarea următoarelor Volume reprezentative:

2016 - Nociones de Morfología. Curso Universitario. Competencias de comunicación – carte de autor unic – Editura Conspress, București, 2016, pag.123; ISBN 978-973-100-410-5; cod CNCIS 252/ 2016 - Limba Spaniolă – carte de autor unic – Editura Conspress, București, 2016, pag.134; ISBN 978-973-100-411-2; cod CNCIS 252/ 2012 - El feminismo latinoamericano de ayer y de hoy, desde Evita Perón hasta Cristina Kirchner in Modern Approaches to Gender Studies. Editura Ecco-House Academic Publishing, Sandy, Utah, 2012, pag. 37-51; ISBN: 978-1-4276-5377; cod CNCIS 252/ 2012 - Tennessee Williams-between real and fantasy in "100 Years Celebration of an Ever Young Writer. Critical Essays on Tennessee Williams". Bucharest – Romania. Editura Universității Emanuel, 2012, pag. 68-78; ISBN: 978-973-7791-85-6; cod CNCIS 290/ 2007 - Mercosur in cadrul Regionalismului din America Latină – carte de autor unic - Editura ASE, București, 2007, pag.202; ISBN 978- 973-594-929-7; cod CNCIS 105.

Autoarea următoarelor Articole reprezentative:

1. La importancia de la ética y la integridad en el marco de la optimización del proceso de enseñanza. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 11th Edition, 27 May 2022. Volume 13, Number1, Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2022, pag. 29-40; ISSN: 2248-2202. 2. La traducción de textos del sector de servicios públicos y las particularidades de la terminología especializada. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 11th Edition, 27 May 2022. Volume 13, Number1, Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2022, pag. 112-122; ISSN: 2248-2202. 3. Globalización, internacionalización, localización en el marco de la traducción especializada. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 10th Edition, 21 May 2021. Volume 12, Number1, Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2021, pag. 147-156; ISSN: 2248-2202. 4. Dificultades de enseñanza del idioma rumano como lengua extranjera. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 10th Edition, 21 May 2021. Volume 12, Number2, Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2021, pag. 31-41; ISSN: 2248-2202. 5. Métodos empleados en la enseñanza del idioma rumano como lengua extranjera. SINUC-25 de ani – Volum Aniversar-Creație și Creativitate-Practici, problematizări și abordări interdisciplinare. Universitatea Tehnică de Construcții București (UTCBC), București 2020 – România, pag. 28-35; ISBN:978-606-25-0547-9/2.Dificultades de traducción de textos administrativos, económicos y legales. SINUC-25 de ani – Volum Aniversar-Creație și Creativitate-Practici, problematizări și abordări interdisciplinare. Universitatea Tehnică de Construcții București (UTCBC), București 2020 – România, pag. 21-28; ISBN:978-606-25-0547-9/3.El protagonismo de raíz indígena en la literatura hispanoamericana de ayer y de hoy. Crossing Boundaries in Culture and Communication, Edition 8, May 2019. Volume 10, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2019, pag. 110-120; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/4.La teoría estética de la salvación y el héroe ejemplar como condición obligatoria de la transformación. Crossing Boundaries in Culture and Communication, Edition 8, May 2019. Volume 10, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2019, pag. 99-109; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/5. La adquisición del lenguaje económico mediante las técnicas de traducción existentes. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 7th Edition, 21 May 2018. Volume 9, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2018, pag. 148-158; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/6. El español-argentino y su traducción como dialecto. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 6th Edition, 19 May 2017. Volume 8, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2017, pag. 32-38; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/7. El arte azteca y el don de la purificación. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 6th Edition, 19 May 2017. Volume 8, Number 2. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2017, pag. 15-21; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/8. La identidad creadora como vía de comunicación en el marco de "la Generación del 98". International Conference „Comparative studies - Identity - Communication” (Comparatism - Identitate - Comunicare) – CIC 2016, 9th Edition, organized by the University of Craiova, Faculty of Letters, October 14 to 15, 2016 – Identități ficționale și spații discursive - Editura Universitaria Craiova, 2017 & Editura ProUniversitaria București, 2017; ISBN 978-606-14-1270-9 & ISBN 978-606-26-0817-0, pag. 148-155; cod CNCIS 130/9. La traducción especializada como parte integrante de la traducción literaria. La Conferenza Annuale Scientifica Internazionale de la Facoltà di Lettere dell'Università Spinu Haret – Identità europea e alterità nazionale (12-14.05.2016). Norm and creativity in linguistics, literature, translation studies, didactics and interdisciplinarity. Rediviva Edizioni, Milano, 2017; ISBN 978-8897908-30-2, pag. 132-137/10. Marcos de la individualidad creadora – estudio acerca de una insigne personalidad de la literatura universal. La Conferenza Annuale Scientifica Internazionale de la Facoltà di Lettere dell'Università Spinu Haret – Identità europea e alterità nazionale (12-14.05.2016). Norm and creativity in linguistics, literature, translation studies, didactics and interdisciplinarity. Rediviva Edizioni, Milano, 2017; ISBN 978-8897908-30-2, pag. 299-304/11. Las estructuras jurídico-económicas y su método de traducción. National Symposium for Construction Machinery – Creation and Creativity. Technical University of Civil Engineering Bucharest (UTCBC), "SINUC 2017", Department of Foreign Language and Communication, Bucharest – Romania, Editura Conspress-UTCBC, 2017, pag. 36-42; ISSN: 2285-9209; cod CNCIS 252/12. El proceso de la traductología cinematográfica con sus posibles fallos e imperfecciones. National Symposium for Construction Machinery – Creation and Creativity. Technical University of Civil Engineering Bucharest (UTCBC), "SINUC 2017", Department of Foreign Language and Communication, Bucharest – Romania, Editura Conspress-UTCBC, 2017, pag. 42-48; ISSN: 2285-9209; cod CNCIS 252/13. El empleo del Voseo en la obra de los escritores argentinos. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 5th Edition, May 2016. Volume 7, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2016, pag. 23-29; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/14. Las etapas del proceso traductor empleadas en la traducción de la narrativa fantástica. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 5th Edition, May 2016. Volume 7, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2016, pag. 18-23; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/15. La etimología de la palabra "indígena" y su percepción nacional e internacional a lo largo de los años. National Symposium for Construction Machinery – Creation and Creativity. Technical University of Civil Engineering Bucharest (UTCBC), "SINUC 2016", Department of Foreign Language and Communication, Bucharest – Romania, Editura Conspress-UTCBC, 2016, pag. 47-55; ISSN: 2285-9209; cod CNCIS 252/16. La enseñanza del español mediante los distintos tipos de discurso – El flujo lingüístico transmitido por una información. National Symposium for Construction Machinery – Creation and Creativity. Technical University of Civil Engineering Bucharest (UTCBC), "SINUC 2016", Department of Foreign Language and Communication, Bucharest – Romania, Editura Conspress-UTCBC, 2016, pag. 41-47; ISSN: 2285-9209; cod CNCIS 252/17. La narrativa hispanoamericana y el universo de la mujer, la presencia de lo femenino y el feminismo. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 4th Edition, May 2015. Volume 6, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2015, pag. 15-21; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/18. Lo real maravilloso versus el realismo mágico en la novela testimonial. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 4th Edition, May 2015. Volume 6, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2015, pag.21-27; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/19. Las destrezas lingüísticas empleadas en un curso de español. International Conference on Languages for Specific Purposes and Teacher Development – Developments in Professional/Academic Communication and Implications for Education and Research, AELFE – QUEST – ASE 2015. 14th International AELFE Conference, 25-27 June 2015. European Association of Languages for Specific Purposes – Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos, ASE – REI, Bucharest – Romania, Editura ASE, București, 2015, ISSN 2285 – 1623, ISSN-L 2285 – 1623, pag. 109-115; cod CNCIS 105/20. Lo femenino y el feminismo en la literatura latinoamericana de ayer y de hoy. National Symposium for Construction Machinery – Creation and Creativity. Technical University of Civil Engineering Bucharest (UTCBC), "SINUC 2015", Department of Foreign Language and Communication, Bucharest – Romania, Editura Conspress-UTCBC, 2015, pag. 20-27; ISSN: 2285-9209; cod CNCIS 252/22. La novela testimonial y su realismo mágico en la narrativa latinoamericana. National Symposium for Construction Machinery – Creation and Creativity. Technical University of Civil Engineering Bucharest (UTCBC), "SINUC 2015", Department of Foreign Language and Communication, Bucharest – Romania, Editura Conspress-UTCBC, 2015, pag. 27-32; ISSN: 2285-9209; cod CNCIS 252/23. La realidad colombiana reflejada en los vestigios del realismo mágico. National Symposium for Construction Machinery – Creation and Creativity. Technical University of Civil Engineering Bucharest (UTCBC), "SINUC 2014", Department of Foreign Language and Communication, Bucharest – Romania, Editura Conspress-UTCBC, 2014, pag. 33-38; ISSN: 2285-9209; cod CNCIS 252/24. La comunicación intercultural y sus altibajos en la sociedad latinoamericana. National Symposium for Construction Machinery – Creation and Creativity. Technical University of Civil Engineering Bucharest (UTCBC), "SINUC 2014", Department of Foreign Language and Communication, Bucharest – Romania, Editura Conspress-UTCBC, 2014, pag. 38-43; ISSN: 2285-9209; cod CNCIS 252/25. Estereotipos étnicos en los refranes con referencia a la cultura gitana. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 3rd Edition, November 2013. Volume 5, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2014, pag.44-51; ISSN 2248-2202; cod CNCIS 180/26. El arte de magia cortazariano concretizado en „La Rayuela” y „El Vértigo”. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 3rd Edition, November 2013. Volume 4, Number 1. Literary Studies. International Conference for Romanian- American University, Department of Foreign Languages, Bucharest – Romania. Editura Universitară, 2014, pag.101-110; ISSN: 2248-2202; cod CNCIS 180.

Denumirea Proiectului (valoarea proiectului, perioada)

Denumirea brevetului (autori, anul brevetării)

### Limba maternă

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

Nivel european (\*)

#### Înțelegere

Ascultare

Citire

#### Vorbire

Participare la  
conversație

Discurs oral

#### Scriere

Exprimare scrisă

Limba spaniolă

C2

C2

C2

C2

C2

Limba italiană

C1

C1

C1

C1

C1

Limba portugheză

C1

C1

C1

C1

C1

Limba engleză

B2

B1

A2

A1

A1

(\*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință. Pentru Limbi Străine Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat  
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Data: 29.01.2023

Numele si Prenumele

Lect. Dr. Loredana-Florina Miclea

Semnătura

